

## Aggiornamenti di ICF adottati nel 2013

Lingua: italiano

### Nota introduttiva

La tabella presentata in questo documento elenca tutti gli aggiornamenti ICF approvati dal *WHO-FIC Council* all'*Annual Meeting* del *World Health Organization – Family of International Classifications Network*, tenutosi a Brasilia nell'ottobre 2012. Tali aggiornamenti sono implementati a partire da gennaio 2013.

Gli aggiornamenti sono tradotti dal Centro Collaboratore italiano dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) per la Famiglia delle Classificazioni Internazionali, ente che dal 2011 è incaricato della traduzione in italiano di tutti i materiali OMS relativi alla Famiglia delle Classificazioni Internazionali.

I dati riportati nelle prime due colonne (**ID proposta e tipo di aggiornamento** e **Codice interessato**) sono quelli presenti sulla piattaforma OMS per l'aggiornamento di ICF (*WHO ICF Update Platform*) accessibile per la consultazione a tutti gli utenti che si registrano al seguente indirizzo web: <https://extranet.who.int/icfrevision/nr/loginICF.aspx>

La colonna **Versione originale inglese** riporta la versione originale del testo come presente nella base dati ICF dell'OMS.

La colonna **Versione originale italiana** riporta la versione originale italiana oggi disponibile e consultabile on-line gratuitamente sul Portale Italiano delle Classificazioni ([www.reteclassificazioni.it](http://www.reteclassificazioni.it)). La versione elettronica è stata realizzata dal Centro Collaboratore italiano dell'OMS, sulla base dell'edizione in italiano pubblicata a stampa nel 2001.

La colonna **Versione aggiornata inglese** presenta il testo dell'aggiornamento come approvato dall'*Update and Revision Committee* (URC) e ratificato dal *WHO-FIC Council* nel 2012.

La colonna **Versione aggiornata italiana** presenta il testo dell'aggiornamento come approvato dall'*Update and Revision Committee* (URC), ratificato dal *WHO-FIC Council* nel 2012 e tradotto in Italiano dal Centro Collaboratore italiano dell'OMS.

Per evidenziare i cambiamenti introdotti nelle versioni aggiornate rispetto ai testi originali in entrambe le lingue, sono state adottate le seguenti convenzioni:

- **testo sottolineato in blu** per evidenziare il testo aggiunto;
- **testo barrato in rosso** per evidenziare il testo eliminato.



Centro Collaboratore italiano dell'Organizzazione Mondiale della Sanità per la Famiglia delle Classificazioni Internazionali

*Sede operativa:* 33100 UDINE (UD) – Via Pozzuolo 330 – Tel 0432 805605 – Fax 0432 805680

*Sede amministrativa:* 33057 PALMANOVA (UD) – Via Natisone – Tel 0432 9211 – Fax 0432 921500

Si sottolinea che, in seguito alla discussione delle proposte a livello di URC, le proposte approvate possono essere diverse dalle proposte sottoposte originariamente sulla *WHO ICF Update Platform*, dove sono comunque consultabili.

Molte proposte di aggiornamento sono state fatte per introdurre in ICF elementi già presenti nella classificazione derivata ICF-CY, la cui versione italiana è stata presa come riferimento non vincolante per la traduzione del testo degli aggiornamenti.

### Tabella degli aggiornamenti 2012

ID proposta e tipo di aggiornamento	Codice interessato	Versione originale inglese	Versione originale italiana	Versione aggiornata inglese	Versione aggiornata italiana
ID # 13 Maggiore: aggiunta di un nuovo codice	<b>S3200</b> <b>Denti</b>			<a href="#">S32000 Primary dentition</a> <a href="#">S32001 Permanent dentition</a> <a href="#">S32008 Teeth, other specified</a> <a href="#">S32009 Teeth, unspecified</a>	<a href="#">S32000 Dentizione primaria</a> <a href="#">S32001 Dentizione permanente</a> <a href="#">S32008 Denti, altro specificato</a> <a href="#">S32009 Denti, non specificato</a>
ID # 40 Maggiore: aggiunta di un nuovo codice al terzo livello	<b>S320</b> <b>Struttura della bocca</b>			<a href="#">s3205 Philtrum</a>	<a href="#">s3205 Filtro</a>
ID # 41 Minore: cambiamento nella descrizione di un codice che migliora la descrizione invece di cambiare il concetto	<b>S6304</b> <b>Testicoli</b>	s6304 Testes	s6304 Testicoli	s6304 Testes <a href="#">and scrotum</a>	s6304 Testicoli <a href="#">e scroto</a>



Centro Collaboratore italiano dell'Organizzazione Mondiale della Sanità per la Famiglia delle Classificazioni Internazionali

*Sede operativa:* 33100 UDINE (UD) – Via Pozzuolo 330 – Tel 0432 805605 – Fax 0432 805680

*Sede amministrativa:* 33057 PALMANOVA (UD) – Via Natisone – Tel 0432 9211 – Fax 0432 921500

ID proposta e tipo di aggiornamento	Codice interessato	Versione originale inglese	Versione originale italiana	Versione aggiornata inglese	Versione aggiornata italiana
ID # 157 Minore: cambiamento nella descrizione di un codice che migliora la descrizione invece di cambiare il concetto	<b>d620</b> <b>Procurarsi beni e servizi</b>	<b>d620 Acquisition of goods and services</b> <i>Note:</i> Selecting, procuring and transporting all goods and services required for daily living, such as selecting, procuring, transporting and storing food, drink, clothing, cleaning materials, fuel, household items, utensils, cooking ware, domestic appliances and tools; procuring utilities and other household services.  <b>d6200 Shopping</b> <i>Note:</i> Obtaining, in exchange for money, goods and services required for daily living (including instructing and supervising an intermediate to do the shopping), such as selecting food, drink, cleaning materials, household items, or clothing in a shop or market; comparing quality and price of the items required, negotiating and paying for selected goods or services and transporting goods.	<b>d620 Procurarsi beni e servizi</b> <i>Nota:</i> Scegliere, procurarsi e trasportare tutti i beni e i servizi necessari per la vita quotidiana, come scegliere, procurarsi, trasportare e riporre cibo, bevande, vestiario, materiali per la pulizia, combustibile, articoli per la casa, utensili, padellame, utensili domestici e attrezzi; procurarsi comodità e alter cose utili per la casa.  <b>d6200 Fare compere, acquistare</b> <i>Nota:</i> Ottenere, in cambio di denaro, beni e servizi necessari per la vita di tutti i giorni (incluso istruire e dirigere un intermediario per compiere gli acquisti), come scegliere cibo, bevande, materiali per la pulizia, articoli per la casa o vestiario in un negozio o mercato; confrontare qualità e prezzo degli articoli richiesti, negoziare e pagare per i beni o servizi scelti e trasportarli.	<b>d620Acquisition of goods and services</b> <i>Note:</i> Selecting, procuring and transporting all goods and services required for daily living, such as selecting, procuring, transporting and storing food, drink, clothing, cleaning materials, fuel, household items, utensils, cooking ware, <a href="#">play and recreational materials</a> , domestic appliances and tools; procuring utilities and other household services.  <b>d6200 Shopping</b> <i>Note:</i> Obtaining, in exchange for money, goods and services required for daily living (including instructing and supervising an intermediate to do the shopping), such as selecting food, drink, cleaning materials, household items, <a href="#">play and recreational materials</a> , or clothing in a shop or market; comparing quality and price of the items required, negotiating and paying for selected goods or services and transporting goods.	<b>d620 Procurarsi beni e servizi</b> <i>Nota:</i> Scegliere, procurarsi e trasportare tutti i beni e i servizi necessari per la vita quotidiana, come scegliere, procurarsi, trasportare e riporre cibo, bevande, vestiario, materiali per la pulizia, combustibile, articoli per la casa, utensili, padellame, <a href="#">materiali da gioco e ricreativi</a> , utensili domestici e attrezzi; procurarsi comodità e alter cose utili per la casa.  <b>d6200 Fare compere, acquistare</b> <i>Nota:</i> Ottenere, in cambio di denaro, beni e servizi necessari per la vita di tutti i giorni (incluso istruire e dirigere un intermediario per compiere gli acquisti), come scegliere cibo, bevande, materiali per la pulizia, articoli per la casa, <a href="#">materiali da gioco e ricreativi</a> , o vestiario in un negozio o mercato; confrontare qualità e prezzo degli articoli richiesti, negoziare e pagare per i beni o servizi scelti e trasportarli.



Centro Collaboratore italiano dell'Organizzazione Mondiale della Sanità per la Famiglia delle Classificazioni Internazionali

*Sede operativa:* 33100 UDINE (UD) – Via Pozzuolo 330 – Tel 0432 805605 – Fax 0432 805680

*Sede amministrativa:* 33057 PALMANOVA (UD) – Via Natisone – Tel 0432 9211 – Fax 0432 921500

ID proposta e tipo di aggiornamento	Codice interessato	Versione originale inglese	Versione originale italiana	Versione aggiornata inglese	Versione aggiornata italiana
ID # 170 Minore: cambiamento nella nota	<b>d650</b> <b>Prendersi cura degli oggetti di casa</b>	<i>Note:</i> Maintaining and repairing household and other personal objects, including house and contents, clothes, vehicles and assistive devices, and caring for plants and animals, such as painting or wallpapering rooms, fixing furniture, repairing plumbing, ensuring the proper working order of vehicles, watering plants, grooming and feeding pets and domestic animals.	<i>Nota:</i> mantenere e riparare oggetti della casa e altri oggetti personali, inclusi la casa e il suo contenuto, gli indumenti, i veicoli e gli ausili, e accudire piante e animali, come imbiancare o tappezzare le stanze, riparare i mobili, riparare l'impianto idraulico, controllare il buon funzionamento dei veicoli, annaffiare le piante, accudire e nutrire animali domestici e da compagnia.	<i>Note:</i> Maintaining and repairing household and other personal objects, including house and contents, clothes, <a href="#">play and recreational materials</a> , vehicles and assistive devices, and caring for plants and animals, such as painting or wallpapering rooms, fixing furniture, repairing plumbing, ensuring the proper working order of vehicles, watering plants, grooming and feeding pets and domestic animals.	<i>Note:</i> mantenere e riparare oggetti della casa e altri oggetti personali, inclusi la casa e il suo contenuto, gli indumenti, <a href="#">materiali da gioco e ricreativi</a> , i veicoli e gli ausili, e accudire piante e animali, come imbiancare o tappezzare le stanze, riparare i mobili, riparare l'impianto idraulico, controllare il buon funzionamento dei veicoli, annaffiare le piante, accudire e nutrire animali domestici e da compagnia.
ID # 183 Minore: miglioramenti della lista tabellare	<b>e110</b> <b>Prodotti e sostanze per il consumo personale</b>	<b>e110 Products or substances for personal consumption</b> <i>Note:</i> Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured for ingestion. <i>Inclusions:</i> food, drink and drugs  <b>e1100 Food</b> <i>Note:</i> Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured to be consumed, such as raw, processed and prepared food and liquids of different consistencies, herbs and minerals (vitamin and other supplements).	<b>e110 Prodotti e sostanze per il consumo personale</b> <i>Nota:</i> Qualsiasi oggetto o sostanza, naturale o creata dall'uomo, che viene raccolta, trattata o fabbricata per essere ingerita <i>Inclusioni:</i> cibo e farmaci  <b>e1100 Cibo</b> <i>Nota:</i> Qualsiasi oggetto o sostanza, naturale o creata dall'uomo, che viene raccolta, trattata o fabbricata per essere mangiata, come cibo crudo, elaborato e preparato e liquidi di diversa consistenza, erbe e minerali (vitamine e altri supplementi).	<b>e110 Products or substances for personal consumption</b> <i>Note:</i> Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured for ingestion. <i>Inclusions:</i> food, <del>drink</del> and drugs  <b>e1100 Food</b> <i>Note:</i> Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured to be consumed, such as raw, processed and prepared food and liquids of different consistencies ( <a href="#">including breast milk</a> ), herbs and minerals (vitamin and other supplements).	<b>e110 Prodotti e sostanze per il consumo personale</b> <i>Nota:</i> Qualsiasi oggetto o sostanza, naturale o creata dall'uomo, che viene raccolta, trattata o fabbricata per essere ingerita <i>Inclusioni:</i> cibo e farmaci  <b>e1100 Cibo</b> <i>Nota:</i> Qualsiasi oggetto o sostanza, naturale o creata dall'uomo, che viene raccolta, trattata o fabbricata per essere mangiata, come cibo crudo, elaborato e preparato e liquidi di diversa consistenza ( <a href="#">incluso il latte materno</a> ), erbe e minerali (vitamine e altri supplementi).



Centro Collaboratore italiano dell'Organizzazione Mondiale della Sanità per la Famiglia delle Classificazioni Internazionali

*Sede operativa:* 33100 UDINE (UD) – Via Pozzuolo 330 – Tel 0432 805605 – Fax 0432 805680

*Sede amministrativa:* 33057 PALMANOVA (UD) – Via Natisone – Tel 0432 9211 – Fax 0432 921500



ID proposta e tipo di aggiornamento	Codice interessato	Versione originale inglese	Versione originale italiana	Versione aggiornata inglese	Versione aggiornata italiana
ID # 186 Minore: miglioramenti della lista tabellare	<b>e115</b> <b>Prodotti e tecnologia per l'uso personale nella vita quotidiana</b>			<a href="#">Exclusions: Products and technology for personal indoor and outdoor mobility and transportation (e120); Products and technology for communication (e125).</a>	<a href="#">Esclusioni: prodotti e tecnologia per la mobilità e il trasporto in ambienti interni e esterni (e120); prodotti e tecnologia per la comunicazione (e125).</a>

Udine, 5 aprile 2013



Centro Collaboratore italiano dell'Organizzazione Mondiale della Sanità per la Famiglia delle Classificazioni Internazionali

*Sede operativa:* 33100 UDINE (UD) – Via Pozzuolo 330 – Tel 0432 805605 – Fax 0432 805680

*Sede amministrativa:* 33057 PALMANOVA (UD) – Via Natisone – Tel 0432 9211 – Fax 0432 921500